

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos

Nível de Continuação — LE I — 8 anos de aprendizagem — 3/4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos
2001

1.ª FASE
1.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE FRANCÊS

COTAÇÕES

I

1.(4 × 5 pontos).....	20 pontos
2.	
2.1.	
2.1.1.	10 pontos
2.1.2.	10 pontos
2.2.	15 pontos
3.	10 pontos
4.	25 pontos
	Subtotal 90 pontos

II

Tradução 30 pontos

III

Obra de leitura integral 30 pontos

IV

1. ou 2.
Composição 50 pontos

Total 200 pontos

V.S.F.F.

517/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

I

Questão 1.

Esta questão pretende verificar se o examinando:

- compreende o conteúdo do texto;
- compreende os enunciados das afirmações propostas.

Cotação: 20 pontos

Distribuição da cotação:

- 5 pontos por cada hipótese correctamente escolhida.

São correctas as seguintes respostas:

- À Chambley et dans les communes voisines, les Tsiganes sont vus comme un risque que personne ne veut prendre.
- Dans la «ville éphémère», près de Chambley, les Tsiganes cachent leur révolte sous le masque de la soumission.
- Les injustices dont les Tsiganes ont depuis toujours été victimes n'ont jamais pesé lourd sur les initiatives des organisations mondiales.
- Avec l'adhésion des pays de l'Est à l'Union européenne, il sera temps d'accepter quelques-unes des valeurs culturelles des Tsiganes.

Questões 2. (2.1.1., 2.1.2. e 2.2.); 3.; 4.

Estas questões pretendem verificar se o examinando:

- compreende o conteúdo do texto;
- compreende os enunciados das questões referentes à análise do texto;
- selecciona as ideias-chave do texto;
- produz enunciados correctos, quanto ao conteúdo e à forma;
- revela conhecimento da cultura francesa;
- sintetiza um excerto do texto.

Cotação:

2.1.1. = 10 pontos

2.1.2. = 10 pontos

2.2. = 15 pontos

3. = 10 pontos

4. = 25 pontos

Distribuição da cotação:

- 2.1.1.** • conteúdo correcto: 6 pontos;
• morfossintaxe: 2 pontos;
• léxico: 1 ponto;
• ortografia: 1 ponto.
- 2.1.2.** • conteúdo correcto: 6 pontos;
• morfossintaxe: 2 pontos;
• léxico: 1 ponto;
• ortografia: 1 ponto.
- 2.2.** • conteúdo correcto: 8 pontos;
• morfossintaxe: 4 pontos;
• léxico: 2 pontos;
• ortografia: 1 ponto.
- 3.** • conteúdo correcto: 6 pontos;
• morfossintaxe: 2 pontos;
• léxico: 1 ponto;
• ortografia: 1 ponto.
- 4.** • selecção das ideias essenciais: 11 pontos;
• morfossintaxe: 7 pontos;
• léxico: 4 pontos;
• ortografia: 2 pontos;
• respeito pelo número de palavras exigido: 1 ponto.

NB 1.: A transcrição pura e simples do texto, quando não solicitada, implica uma desvalorização de 4 pontos para a questão **2.1.1.**; de 4 pontos para a questão **2.1.2.**; de 7 pontos para a questão **2.2.**; de 4 pontos para a questão **3.** e de 13 pontos para a questão **4.**

NB 2.: O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

II

A tradução pretende verificar se o examinando:

- se exprime correctamente na língua de chegada, respeitando o conteúdo ideológico do texto de partida;
- demonstra conhecimentos morfossintácticos, numa perspectiva comparativa das línguas de partida e de chegada.

Cotação: 30 pontos

V.S.F.F.

517/C/3

Distribuição da cotação:

- fidelidade ao conteúdo do texto de partida:
 - coesão e coerência do texto de chegada: 6 pontos;
 - correcção semântica: 15 pontos;
 - correcção morfossintáctica: 7 pontos.
- correcção ortográfica: 2 pontos.

NB: Deverão aceitar-se todas as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo ideológico do texto de partida, se integrem na estrutura da língua portuguesa.

III**Este grupo pretende avaliar se o examinando:**

- compreende o enunciado proposto;
- revela conhecimento de uma obra de leitura integral (romance, peça de teatro ou guião de filme);
- desenvolve ordenadamente o tema apresentado;
- produz enunciados, utilizando estruturas morfossintácticas adequadas ao tipo de discurso proposto;
- utiliza correctamente o vocabulário específico.

Cotação: 30 pontos

Distribuição da cotação:

- conhecimentos relativos à obra estudada: 15 pontos (dos quais: 2 pontos pela indicação correcta do título; 1 ponto pela indicação do(s) nome(s) do(s) autor(es); 12 pontos pela caracterização do(s) espaço(s) em que decorre(m) os momentos essenciais da acção);
- encadeamento lógico das ideias e dos enunciados (coesão e coerência textuais): 4 pontos;
- produção de enunciados que revelem conhecimento das estruturas morfossintácticas adequadas ao tipo de discurso proposto: 4 pontos;
- emprego correcto de vocabulário: 3 pontos;
- correcção ortográfica: 2 pontos;
- respeito pelo número de palavras exigido: 2 pontos.

NB: O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

IV

Este grupo pretende verificar se o examinando:

- compreende um dos enunciados propostos em alternativa;
- aplica o formato textual e/ou a matriz discursiva do texto;
- desenvolve ordenadamente o tema escolhido;
- produz enunciados utilizando estruturas morfossintáticas adequadas ao tipo de discurso proposto;
- utiliza correctamente o vocabulário específico;
- revela conhecimento da cultura francesa.

Cotação: 50 pontos

Distribuição da cotação:

- conhecimentos relativos ao tema escolhido: 20 pontos;
- aplicação do formato textual e/ou da matriz discursiva do texto: 5 pontos;
- encadeamento lógico das ideias e dos enunciados (coerência e coesão textuais): 5 pontos;
- produção de enunciados que revelem conhecimento das estruturas morfossintáticas adequadas ao tipo de discurso proposto: 10 pontos;
- riqueza e precisão de vocabulário: 5 pontos;
- correcção ortográfica: 3 pontos;
- respeito pelo número de palavras exigido: 2 pontos.

NB 1.: O desenvolvimento dos dois temas propostos implica a desvalorização total do segundo tema apresentado pelo examinando.

NB 2.: O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

V.S.F.F.

517/C/5
